

## SUMMER SHOWER

A drop fell on the apple tree  
Another on the roof;  
A half a dozen kissed the eaves,  
And made the gables laugh.

A few went out to help the brook,  
That went to help the sea.  
Myself conjectured, were they pearls,  
What necklaces could be!

The dust replaced in hoisted roads,  
The birds jocosely sung;  
The sunshine threw his hat away,  
The orchards spangles hung.

The breezes brought dejected lutes,  
And bathed them in the glee;  
The East put out a single flag,  
And signed the fête away.

**EMILY DICKINSON**

## CƠN MƯA MÙA HẠ

*Mưa rơi từng giọt mưa rơi  
Giọt trên cây táo, giọt nơi mái nhà  
Giọt hôn hiên vắng thiết tha  
Đầu hồi ngắm cảnh mưa sa mỉm cười.*

*Mưa rơi giúp suối êm trôi  
Suối tuôn giúp sóng biển khơi bạc đầu  
Giọt mưa trông tựa ngọc châu  
Kết liên thành chuỗi phô màu yêu thương*

*Mưa trôi sạch sẽ bụi đường  
Muôn chim đua hát, phố phường vui tươi  
Ánh dương hé lộ chân trời  
Điểm tô lánh lánh bông lơi cây vườn*

*Gió rung thoảng khúc đàn buồn,  
Hoà vào hoan lạc đang vờn điệu mừng;  
Phương Đông giương ngọn cờ hồng  
Mưa vui lễ hội vội nhường vàng dương.*

**TÂM MINH NGÔ TĂNG GIAO**

(chuyển dịch thơ July - 2015)